9

Mittels programmiertem Code bzw. empfohlener Heizzeit wird die BIOPLAST® 2 mm Folie vorschriftsmäßig erwärmt, die Druckkammer verriegelt und nach Ablauf der Abkühlphase wieder geöffnet. Folie am Modellboden beschneiden.

Then heat BIOPLAST® 2,0 mm by setting the code or recommended heating time, lock the pressure chamber and open after cooling phase has elapsed. Cut material at model bottom.

Chauffer la plaque BIOPLAST® 2 mm selon les instructions, fermer la chambre de compression et ouvrir une fois la phase de refroidissement écoulée. Tailler la plaque à la base de socle.

Calentar la plancha BIOPLAST® 2 mm a través del código o tiempo de calentamiento recomendado según las instrucciones, cerrar la cámara de presión y abrir después de la fase de enfriamiento. Recortar la plancha alrededor del zócalo.

10

Okklusalflächen unter dem IR-Strahler mittels Heiz-Support bei geschlossener, nicht verriegelter Druckkammer erwärmen und das Gegenkiefermodell okklusal mit BIOPLAST®-Isoliermittel behandeln, damit beim Einbiss im Artikulator keine Gipsspuren übertragen werden
Im Artikulator den Gegenkiefer einbeißen lassen. Mittels Druckluft oder Wasser abkühlen und entformen.

Heat the occlusal surfaces under the infrared heater using the heating support with the pressure chamber closed, but not locked. Insulate occlusally the antagonist model with BIOPLAST® insulating agent, in order to avoid plaster residues. Then put models in the articulator for counter bite. Cool down with compressed air and water and remove.

Chauffer les surfaces occlusales sous la lampe à infrarouge la chambre de compression fermée, mais pas verrouillée. Enduire une couche BIOPLAST® agent isolant sur les surfaces occlusales du modèle antagoniste, pour éviter les résidus de plâtre.
Replacer les modèles sur l'articulateur pour enregistrer le mordu. Refroidir avec de l'air comprimé ou de l'eau et enlever.

Calentar las zonas oclusales bajo el emisor a rayos infrarrojos usando el soporte de calentamiento, cerrando la cámara de presión sin bloquear. Aplicar una capa fina de BIOPLAST® líquido separador en la parte oclusal del modelo antagónico para evitar huellas del yeso. Montar ambos modelos en el articulador para tomar la mordida. Enfriar con aire comprimido o agua y retirar.

Heizzeiten und Codes für / Heating times and codes for / Temps de chauffe et codes pour / Tiempos de calentamiento y códigos para: BIOPLAST® XTREME + BIOPLAST® XTREME PRO

Gerätetyp / Machine / Type d'appareil / Máquina	Materialtyp / Material / Matériau / Material	
	BIOPLAST® XTREME 5 mm	**BIOPLAST® XTREME PRO 4 mm**
TWINSTAR® P / V		
MINISTAR®	Heizzeit / Heating / Chauffer / Calentamiento: 140 sec Code 277 Kühlzeit / Cooling / Refrodir / Enfriamiento: 300 sec	Heizzeit / Heating / Chauffer / Calentamiento: 100 sec Code 247 Kühlzeit / Cooling / Refrodir / Enfriamiento: 300 sec
BIOSTAR® IV		
MINISTAR® S / scan	Heizzeit / Heating / Chauffer / Calentamiento: 100 sec. Code 247 Kühlzeit / Cooling / Refrodir / Enfriamiento: 300 sec	Heizzeit / Heating / Chauffer / Calentamiento: 80 sec. Code 227 Kühlzeit / Cooling / Refrodir / Enfriamiento: 300 sec
BIOSTAR® V – VI / scan		

Die tabellarisch aufgeführten Ergebnisse gelten für alle Farbvarianten der Folientypen BIOPLAST® XTREME und BIOPLAST® XTREME PRO.
The heating times and codes given in the table above are valid for all colour variations of BIOPLAST® XTREME and BIOPLAST® XTREME PRO.
Les résultats énumérés dans ce tableau sont valables pour toutes les couleurs de BIOPLAST® XTREME und BIOPLAST® XTREME PRO.
Todos los tiempos de calentamiento indicados en esta tabla son válidos para todos los colores de BIOPLAST® XTREME y BIOPLAST® XTREME PRO.

Materialliste:
BIOPLAST® XTREME PRO 4,0 mm
BIOPLAST® 2 mm
DURAN®-Folie 0,75 mm
BIOPLAST®-Isoliermittel
Heiz-Support

List of materials:
BIOPLAST® XTREME PRO 4,0 mm
BIOPLAST® 2 mm
DURAN® 0,75 mm
BIOPLAST® insulating agent
Heating Support

Liste des matériaux:
BIOPLAST® XTREME PRO 4,0 mm
BIOPLAST® 2 mm
DURAN® 0,75 mm
BIOPLAST® agent isolant
Support de chauffe

Lista de materiales:
BIOPLAST® XTREME PRO 4,0 mm
BIOPLAST® 2 mm
DURAN® 0,75 mm
BIOPLAST® líquido separador
Soporte de calentamiento

DE/GB/FR/ES 03/1.000/11/14 G REF 0378.01

SCHEU-DENTAL GmbH
www.scheu-dental.com
Am Burgberg 20
58642 Iserlohn · Germany

SCHEU Dental Technology

11

Die Folie wird mit einer Schere bis zur gewünschten Ausdehnung beschnitten.

Cut the material with scissors to desired extensions.

Tailler la plaque avec des ciseaux aux dimensions désirées.

Recortar la plancha con una tijera hasta su extensión deseada.

Zubehör: Sportmundschutz-Straps (REF 3319)

Accessories: Mouth Guard Straps (REF 3319)

12

Die Ränder können mit dem BIOPERM Trimmer oder mit einer DIMO®PRO Scheibe geglättet werden. Die zugerichtete POLYFIX-Scheibe eignet sich gut zum Aussparen von Bändchen. Zum Entfernen von harten Kanten im Labial- und Palatinalbereich wird der Sportmundschutz schräg angeschliffen.
Die Endbearbeitung des Randes erfolgt mit dem OSAMU-Polierer bei geringer Drehzahl und geringem Anpressdruck. So wird ein Glänzen mit einer Flamme überflüssig.

Polish the edges with BIOPERM trimmer or DIMO®PRO wheel. Cut the mouthguard diagonally to remove sharp edges in the labial and palatinal area. Finish the rims using the OSAMU polisher at a low RPM exerting low pressure.

Polir les bords avec le BIOPERM Trimmer ou le disque à meuler DIMO®PRO. Tailler de biais le protège-dent pour enlever les angles vifs dans la zone labiale et palatinale. Finir les bords avec le cône de polissage OSAMU à vitesse lente en exerçant une pression faible.

Pulir los bordes utilizando el BIOPERM Trimmer o el disco DIMO®PRO. Para evitar bordes afilados en la zona labial y palatinal, recortar el protector de forma diagonal.
Acabar los bordes usando el pulidor OSAMU a baja velocidad ejerciéndo poca presión.

Innovationen für den verbesserten Schutz.

Der neue Mundschutztyp **BIOPLAST® XTREME** sorgt für zusätzliche Sicherheit beim Sport durch integrierte Verstärkung im sensiblen Frontzahnbereich. Er absorbiert bei Kontaktsportarten harte und kleinflächige Schläge.
Die Innovation: erstmalig sind in einer Tiefziehfolie Materialien mit unterschiedlichen Härtegraden vereint. Durch die V-Form des härteren Inserts lässt sich individuell die Breite des Frontzahnschutzes variieren.

Innovation for safety plus.

The new Mouthguard type **BIOPLAST® XTREME** gives safety plus in sports thanks to the integrated reinforcement in the delicate anterior region. Hard and flat impacts can be absorbed in contact sports, using this innovative new material.
The innovation: For the first time, different degrees of hardness are integrated in one pressure moulding material. The size of the anterior protection area can be varied individually thanks to the V-shaped hard insert.

Innovation pour plus de sécurité.

Le nouveau type de protège-dent **BIOPLAST® XTREME** garantit plus de sécurité lors de vos activités sportives grâce au renfort dans le bloc antérieur sensible, ce qui veut dire qu'il peut absorber les coups durs lors des sports de contact.
L'innovation en est que c'est pour la première fois qu'on a réussi de combiner deux degrés de dureté dans une seule plaque de thermoformage. C'est grâce au renfort en forme de V qu'on peut varier individuellement la largeur de la protection du bloc antérieur.

Innovación para la mejor protección.

El nuevo tipo de protector bucal **BIOPLAST® XTREME** aporta una protección adicional en el deporte gracias a un refuerzo integrado en el área sensible de los dientes anteriores. Absorbe golpes duros y rasos en deportes con contacto físico.
La innovación: por primera vez se unen dos materiales con distintos grados de dureza en una plancha.
El inserto del material duro en forma de V permite variar el ancho individual del área de los dientes anteriores.

Drei Typen Mundschutz – für jede Anforderung passend.

BIOPLAST® COLOR/MULTICOLOR:
- bewährter, zweischichtiger Mundschutz für ein Höchstmaß an Schutz
- für alle Aktivitäten im Freizeitsport

Die Produktinnovationen **BIOPLAST® XTREME** und **BIOPLAST® XTREME PRO** bieten einen erweiterten Schutz durch gezielte Ergänzungen.

BIOPLAST® XTREME:
- mit integriertem Verstärkungssegment im Frontzahnbereich
- für Kontaktsportarten; schützt vor harten und kleinflächigen Schlägen

BIOPLAST® XTREME PRO:
- mit integriertem Verstärkungssegment und ergänzender hartelastischer Zwischenlage im Bereich der Frontzähne
- für Kontaktsportarten im Profisport mit zu erwartenden kleinflächigen, harten Schlägen; verteilt die Schlagkräfte großflächig

Alle beschriebenen Mundschutzgeräte haben einen mindestens 2-schichtigen Aufbau und sichern besten Schutz und Tragekomfort.

Three Mouthguard types – meeting all requirements.

BIOPLAST® COLOR/MULTICOLOR:
- proven mouthguard of two layers for maximum safety
- for all leisure time activities

The product innovations **BIOPLAST® XTREME** and **BIOPLAST® XTREME PRO** give safety plus thanks to specific extras.

BIOPLAST® XTREME:
- with integrated reinforcement segment in the anterior region
- for contact sports: absorbs hard and flat impacts

BIOPLAST® XTREME PRO:
- with integrated reinforcement segment plus hard-elastic layer in the anterior region
- for professional contact sports where hard and flat impacts often occur, absorbing the impact power over a large surface.

All mouthguard types as described above consist at least of 2 layers, guaranteeing maximum safety and comfort.

Trois types de protège-dent correspondants à chaque application.

BIOPLAST® COLOR/MULTICOLOR:
- protège-dent composé de deux couches, ayant fait ses preuves pour un maximum de sécurité
- pour tous les activités sportives récréatives

Les innovations de produit **BIOPLAST® XTREME** et **BIOPLAST® XTREME PRO** offrent une protection élargie grâce aux compléments spécifiques.

BIOPLAST® XTREME:
- avec segment renforcé intégré dans le bloc antérieur
- pour les sports de contact : offre une protection idéale contre les coups durs

BIOPLAST® XTREME PRO:
- avec segment renforcé et insert complémentaire dur-élastique dans le bloc antérieur
- pour les professionnels des sports de contact où l'on doit s'attendre à beaucoup de coups durs, qui peuvent être amortis en repartissant la force des impacts sur une large surface

Tous les protège-dent décrits sont composés de deux couches au minimum, tout en garantissant un maximum de protection et de confort.

Tres tipos de protectores bucales – adaptados para todas las demandas.

BIOPLAST® COLOR/MULTICOLOR:
- protector bucal probado de dos capas para un máximo de protección
- para todas las actividades deportivas en tiempo libre

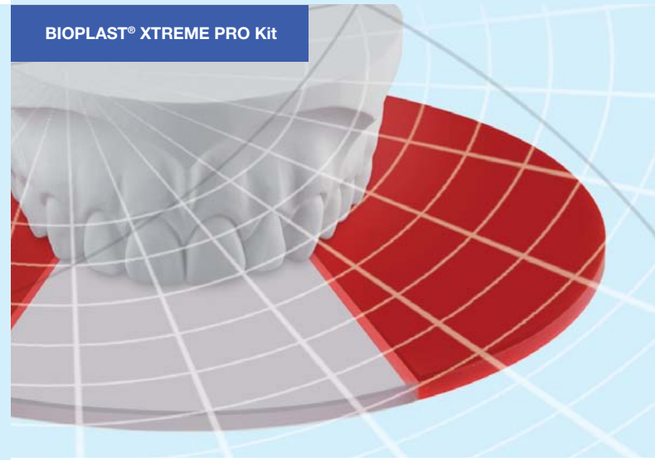
Las innovaciones **BIOPLAST® XTREME** y **BIOPLAST® XTREME PRO** ofrecen una ampliación en protección a través de compleción especial.

BIOPLAST® XTREME:
- con segmento de refuerzo integrado en el área de los dientes anteriores
- para deportes con contacto físico; protege ante golpes duros y rasos

BIOPLAST® XTREME PRO:
- con segmento de refuerzo integrado y capa intermedia duro-elástica adicional en el área de los dientes frontales
- para deportes con contacto físico en deportes profesionales con previsión de golpes duros y rasos

Todos estos protectores bucales son de construcción laminada de dos capas y proporcionan la mejor protección, comodidad y confort.

BIOPLAST® XTREME PRO Kit



Herstellanleitung

Instruction manual

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

SCHEU Dental Technology

1

Nur die für den Sportmundschutz notwendigen Modellbereiche mit einmaligem, dünnem Auftrag von BIOPLAST®-Isoliermittel versehen. Plangetrimmtes Modell so auf der Modellstützplatte platzieren, dass der klare Keil der BIOPLAST® XTREME PRO Folie nach dem Tiefziehen in gewünschter Ausdehnung die Front des Modells abdeckt (z.B. von 3-3).
Beim Einlegen der Folie darauf achten, dass die Etikettierung zum Strahler zeigt. Mittels programmiertem Code bzw. empfohlener Heizzeit die Folie vorschriftsmäßig erwärmen. Druckkammer verriegeln und nach Ablauf der Abkühlphase öffnen.

Apply one thin layer of BIOPLAST® insulating agent only to those parts of the model which will be covered by the mouthguard. Trim model flat and place on model platform with the clear V-shaped part of the BIOPLAST® XTREME PRO material covering the desired extension of the anterior section (e.g. from 3-3).
Make sure the side of the label with the imprint is facing the infrared heater when fixing the material. Heat the foil by setting the code or recommended heating time according to the instructions. Close pressure chamber and open after cooling phase has elapsed.

Appliquer une couche fine de BIOPLAST® agent isolant uniquement sur les parties du modèle qui seront couvertes par le protège-dent. Tailler le socle du modèle de façon plane et le placer sur le porte-modèle,la partie claire en forme de V de la plaque BIOPLAST® XTREME PRO couvrant le bloc antérieur dans les dimensions désirées (p.e. de 3-3).
En fixant la plaque de thermoformage, veillez à ce que le côté de l'étiquette avec l'impression soit tourné vers la lampe à infrarouge. Chauffer la plaque selon les instructions. Fermer la chambre de compression et ouvrir une fois la durée de refroidissement écoulée.

Aplicar una capa fina de BIOPLAST® líquido separador solamente sobre las zonas del modelo que se cubrirán con el protector. Alisar la base del modelo y colocar sobre la plataforma de manera que la parte transparente en forma de V de la plancha BIOPLAST® XTREME PRO cubra el área deseado de los dientes anteriores después del termomoldeo (por ejemplo de 3-3).
Al fijar la plancha, tener en cuenta que el etiquetaje señalize dirección emisor a rayos infrarrojos. Calentar la plancha mediante código o tiempo de calentamiento recomendado según las instrucciones. Cerrar la cámara de presión y abrir después de la fase de enfriamiento.

2

Folie mit Schere oder Skalpell am Modellboden beschneiden und im Frontbereich mit Silikonspray isolieren.

Cut material with scissors or scalpel on the model bottom and insulate the anterior section with a silicone spray.

Couper la plaque à la base du socle avec des ciseaux ou scalpel et isoler d'un spray silicone dans le bloc antérieur.

Recortar la plancha con la tijera o bisturí alrededor del zócalo y aislar la zona anterior con spray de silicona.

3

Zur Herstellung eines Schutzschildes das Modell mit der isolierten Folie vertikal im Granulat einbetten und die DURAN® Folie (0,75 mm) mittels programmiertem Code bzw. empfohlener Heizzeit vorschriftsmäßig erwärmen. Druckkammer verriegeln und nach Ablauf der Abkühlphase öffnen.

For the fabrication of a protection insert: embed the model vertically in the pellets and heat DURAN® 0,75 mm by setting the code or recommended heating time. Lock pressure chamber and open after cooling phase has elapsed.

Comment fabriquer une renfort de protection: Enrober le modèle avec la feuille isolée verticalement dans les granulés et chauffer une plaque DURAN® 0,75 mm selon les instructions. Fermer la chambre de compression et ouvrir une fois la phase de refroidissement écoulée.

Para la fabricación de un refuerzo protectivo, incluir el modelo de forma vertical en el granulado y calentar la plancha DURAN® 0,75 mm mediante código o tiempo de calentamiento recomendado según las instrucciones. Cerrar la cámara de presión y abrir después de la fase de enfriamiento.

4

Die BIOPLAST® XTREME PRO Folie wird bis zur gewünschten Ausdehnung ausgeschnitten. Der Rand muss hierbei gerade abgeschnitten werden, da ein Anschrägen die optimale Laminierung der zweiten BIOPLAST® Folie unmöglich machen kann.
Die DURAN® Folie wird ebenfalls mit einer Schere bis zur gewünschten Ausdehnung ausgeschnitten.

Cut the BIOPLAST® XTREME PRO to the desired extensions. Make sure the material is being cut straight edge, as cutting it diagonally might impair the optimum lamination with the 2nd BIOPLAST®.
Cut the DURAN®, too, with scissors to the desired extensions.

Tailler la plaque BIOPLAST® XTREME PRO à la forme désirée. Veuillez à ce que le bord soit coupé de façon droite, parce que les bords coupés de façon diagonale peuvent avoir des effets négatifs sur la combinaison avec la 2ème plaque BIOPLAST®.
Tailler la plaque DURAN® également avec des ciseaux aux dimensions désirées.

Recortar la plancha BIOPLAST® XTREME PRO hasta la extensión deseada. El recorte de la plancha debe ser recto. Recortando los bordes de forma diagonal puede impedir una óptima laminación con la segunda plancha BIOPLAST®.
Recortar también la plancha DURAN® con una tijera o bisturí hasta la extensión deseada.

5

Die Ausdehnung der DURAN® Folie in Richtung vordere Umschlagfalte sollte auf jeden Fall einige Millimeter geringer sein als die Ausdehnung der darunter liegenden BIOPLAST® XTREME PRO Folie. Ansonsten kann es später zu Problemen beim Laminieren oder Ausarbeiten kommen.

Make sure the extension of DURAN® towards the alveolar ridge is some millimeters shorter than the extension of BIOPLAST® XTREME PRO underneath, in order to avoid problems in laminating the material.

L'extension de la plaque DURAN® jusqu'au limbe alvéolaire devrait être quelques millimètres plus courte que celle de la plaque BIOPLAST® XTREME PRO se trouvant en-dessous, pour éviter des problèmes en laminant et finissant les plaques.

Para evitar problemas en el momento de la laminación o el acabado, asegurar que la extensión de la plancha DURAN® en dirección del borde alveolar anterior debe ser unos pocos milímetros más corta que la extensión del BIOPLAST® XTREME PRO debajo.

6

Die BIOPLAST® XTREME PRO Folie wird mit einem Fräser an allen Interdentalstellen und okklusal perforiert, um die Bildung von Luftblasen unter dem Schutzschild und zwischen den BIOPLAST®-Folien zu verhindern.

Pierce holes into the BIOPLAST® XTREME PRO - occlusally and interdentally - by means of a bur, in order to avoid air bubbles under the protection insert and between the BIOPLAST® material.

Perforer des petits trous interdentaires et dans la surface occlusale pour éviter des inclusions d'air entre le renfort de protection et entre les plaques BIOPLAST®.

Perforar la plancha BIOPLAST® XTREME PRO a nivel interdental y oclusal con una fresa para evitar la formación de burbujas debajo del refuerzo protectivo y entre las planchas BIOPLAST®.

7

Die BIOPLAST® XTREME PRO Folie wird mit einem feuchten Tuch gereinigt, um die Silikonisolierung zu entfernen.

Clean BIOPLAST® XTREME PRO with moist tissue paper to remove the silicone insulation.

Nettoyer la plaque BIOPLAST® XTREME PRO avec un tissu humide pour enlever l'isolation de silicone.

Limpiar la plancha BIOPLAST® XTREME PRO con un paño húmedo para eliminar la silicona.

8

Vor dem Tiefziehen der BIOPLAST® 2 mm Folie wird der Schutzschild aus DURAN® in der Front platziert. Das Modell muss mit der Front zur Druckkammer zeigen.

Before pressurising the BIOPLAST® 2 mm, place the protection insert made of DURAN® in the front, the front of the model facing the pressure chamber.

Avant de thermoformer le BIOPLAST® 2 mm, placer le renfort de DURAN® dans le bloc antérieur de façon que le front du modèle soit en direction de la chambre de compression.

Antes de termomoldear la plancha BIOPLAST® 2 mm, colocar el refuerzo protectivo de DURAN® sobre los dientes anteriores. Posicionar el modelo con la zona anterior hacia la izquierda dirección cámara de presión.